



WWW.NAVEGANTE-OMUNDIAL.COM

Navegante Cultural



Mundial

THE PORTUGUESE NEWSPAPER
VOL 3 ISSUE 12 2021

CALENDAR 2022



FATIMA OLIVEIRA / Operations Manager

P: 204.783.5270 F:204.783.5553 C: 204.229.7771
E: fatima.tpo@ts.net W: tpojanitorial.com

DELTA
SPORTS CLUB
586 Agnes St
Winnipeg, MB R3E 1K7
Victor Gomes (204) 774-7909 Simplicio Vaz



hair obsession

1627 henderson highway

204.338.9978
dina oliveira, owner



Marty Marques ²¹
Realtor®

(204) 795-7641

✉ marty@martymarques.ca

Century 21 Bachman & Associates

Serviços em português, inglês e francês

"Tenho o prazer de oferecer até \$ 500,00 contra seus custos legais ou mudança, com a venda ou compra de qualquer propriedade."

Membro reformado de Polícia de Winnipeg

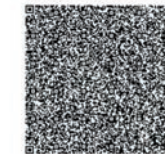
"Eu trabalhei muito para manter nossa cidade segura... agora vou trabalhar tão duro para você!"

Services in Portuguese, English, and French

"I am pleased to offer up to \$500.00 towards your legal or moving costs, with the sale of purchase of any property."

Retired member of the Winnipeg Police Service

"I worked hard to keep our city safe... now I'll work just as hard for you!"



Scan for contact information



Anabela Oliveira

Karma Esthetics & Hair Salon

Text 204.510.3851

or Call 204.257.7527

103-1549 St. Mary's Road

Winnipeg, MB R2M 5G9

Hours: Sun & Mon - closed

Tues & Thurs - 10am to 8pm

Wed & Fri - 9am to 5pm

Sat - 9am to 4pm





Mundial

THE PORTUGUESE NEWSPAPER

PUBLISHER / EDITORA
Navegante Cultural Navigator
204.981.3019

EDITOR-IN-CHIEF
Mia Sally Marques Correia
eMail: omundial@outlook.com
www.navegante-omundial.com

COVER AND CALENDAR PHOTOS
Anton Balahz
<https://observador.pt/2016/03/14/historia-portugal-45-imagens-antigas/>

PRINTED BY:
Winnipeg Sun Commercial Print Division
on Treaty 1 Territory



All rights reserved.

Navegante Cultural

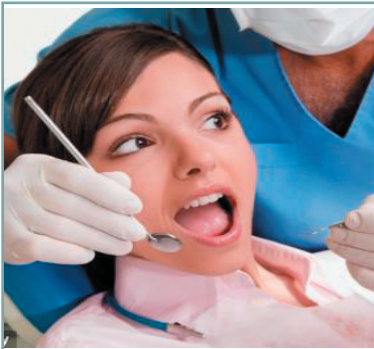


Letter from the Editor / Carta da Editora

My big idea in December 2020 was to host a Nav-OM event in 2021 for all of my advertisers and supporters. The closest I came was holding my 55th birthday party this month. In lieu of, I got it into my head to create a calendar, and to make it a yearly gift to our community.

Minha grande ideia em dezembro de 2020 era hospedar um evento Nav-OM em 2021 para todos os meus anunciantes e apoiadores. O mais perto que cheguei foi da minha festa de 55 anos este mês. Em vez disso, pensei em criar um calendário e torná-lo uma oferta anual.

The cover shows Portugal taken by satellite -- resplendent in blues and greens. The interior shots are a stark contrast in black and white -- a tribute to our shared past. A reminder of who we are, and where we came from... See you in 2022.



DR. A. FERNANDES

O SEU DENTISTA
PORTUGUÊS - SERVIÇO
EM INGLÊS E PORTUGUÊS;
SERVICE
IN ENGLISH AND
PORTUGUESE -
YOUR PORTUGUESE
DENTIST

2055 McPhillips St. Unit 1
Winnipeg MB R2V 3C6
204.339.2675



GERÊNCIA

Tony e Gilberto Cabral

SERVIÇO
AUTOPAC REPARAÇÕES E
PINTURAS DE CARROSE E CAMIÕES



Tel. (204) 632-6225
180 Parklane Avenue
Winnipeg, MB R2R 0K2



**THOMPSON
DORFMAN
SWEATMAN**

**ADVOGADOS E
SOLICITADORES**

**NOTÁRIO
PÚBLICO**



DRA. SILVIA DE SOUSA, ADVOGADA

**1700-242 HARGRAVE STREET
WINNIPEG MB CANADA R3C 0V1**

TEL: 204.934.2592

FAX: 204.934.0592

E-MAIL: SVD@TDSLAW.COM

WEBSITE: WWW.TDSLAW.COM

ALL THE CARING ALDA ALHO FERREIRA

BA., BHECOL., RMFT., RSW., CHT., CNLT

MARRIAGE & FAMILY THERAPIST IN PRIVATE PRACTICE

Individual, Couple, Group, Child & Family Therapy

W204-393 Portage Avenue SkyWalk to the Bay Winnipeg MB R3B 3H6
204.781.9658 - Cell 204.942.2413 - Fax allthecaring@hotmail.com

abuse, addictions, anger, anxiety, communication, crisis, depression, fear, grief, loss, lifestyle habits & life changes, parenting, phobias, trauma and hypnosis; therapy available in Portuguese and English; terapia em Português e Inglês



INCOME TAX SERVICE

João Luís
Accountant/Bookkeeper/Income Tax

711-A Sargent Avenue
Winnipeg, Manitoba R3E 0B1

T: 204.783.8326 F: 204.783.8460 Email: joao@mts.net

PORTUGUESE BARBERSHOP

HAIRSTYLING

ESPECIALIZADO EM
CORTES E
PENTEADOS MODERNOS



PROPRIETARIO
DANIEL FELIZARDO

204.783.8429

38 Kate Street
Winnipeg | Manitoba | R3A 1J8

Serviço Completo de Limpezas Comercial e Residencial



Vendemos equipamento e produtos de limpeza nos nossos armazéns, a preço de retalho.

Contratos de Limpeza com Chave...
Preencha a sua aplicação de trabalho nos nossos escritórios - escritórios através do Canada: de Quebec até a British Columbia

www.bee-clean.com
Proprietário: José Correia
375 Nairn Avenue
Winnipeg | Manitoba | R2L 0W6
204.668.4420 P 204.663.0491 F



CORK & OLIVE

PORTUGUESE MARKET & COFFEE BAR



939 Notre Dame Avenue
Winnipeg MB R3E 0M8
204.219.0492



TELEVISÃO COMUNITÁRIA PORTUGUESA

Todos os dias na Cabo TV da SHAW canal 9
Veja também todos os shows anteriores no You Tube

www.youtube.com-lusocantv

Contatos: pbergantim@shaw.ca 204-479-9297



Matt Sarmatiuk
General Manager

Volvo Winnipeg
Point West Autopark
3965 Portage Avenue, Unit 10
Winnipeg, Manitoba R3K 2G8
Telephone 204.831.4856 Fax 204.831.4225
matt.sarmatiuk@birchwood.ca



Willson Caetano

Pharmacy Manager
Tel: (204) 586-0007
Fax: (204) 586-0910

pharmacymanagermainst@rrcoop.com

Utilize o Cartão CO-OP nas Compras da Farmácia

Farmácia
Red River
CO-OP Ltd.

1425 Main Street
Winnipeg, MB
R2W 3V3



You're at home here

We care about
Community Health

Ninho de Portugal



Phone / Fax:
204-772-9378

934 Sherbrook St
Winnipeg, MB
R3E 2M6

Bakery • Take Out Food • Frozen Fish • Imported Groceries

Ana Godinho Esteves
CHEF / OWNER



Viena Do Castelo
Portuguese Foods

857 Sargent Ave
Winnipeg, MB
R3E 0C5

TEL: 204.415.4615
EMAIL: portuguesefoods@vienadocastelo.com
WEB: www.vienadocastelo.com



Gestoras de produtos Financieros
2136 McPhillips Street, Winnipeg, MB

Edwarda Sardinha
esardinha@cambrian.mb.ca
204.925.4055

AMPLIFON IS THE GLOBAL LEADER
IN HEARING HEALTHCARE, BACKED
BY OVER 70 YEARS OF EXPERIENCE.



Knowledgeable
Staff

Cutting-edge
testing technology

Free cleanings
and follow-ups



Armando Di Lello
Hearing Instrument
Specialist

Armando has worn hearing aids since the age of four and is board-certified in Hearing Instrument Sciences. He will use a blend of personal experience and evidence-based practice to ensure that your hearing is at its best!

Book your **complimentary**
hearing test today!
204.487.8000

1 - 871 Waverley St.
Winnipeg, MB
R3T 5P4



RE/MAX[®] TOP PRODUCER!



**Consistently a Number 1
RE/MAX REALTOR**

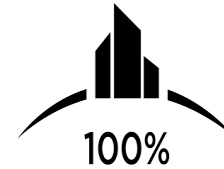
Cell: **33-MARIO (336-2746)**

*The only name and number you need
when buying or selling
real estate!*

Mario Lopes
Your Investment Realtor

TEXT: 204-336-2746
FAX: 204-480-4816
EMAIL: mario@mariolopes.ca
WEBSITE: www.mariolopes.ca

*O vosso agente imobiliário para investimentos,
e o unico nome e número que precisa para vender ou
comprar imóveis - telefone ou manda uma
mensagem por texto, para 204.336.2746*



Helia Mclvor
INSURANCE BROKER

P. 204.338.3888
F. 204.338.9981
C. 204.291.3894

Helia.Mclvor@Reider.ca

www.reider.ca

B-925 LEILA AVENUE | WINNIPEG MB | R2V 3J7



NANCY GONÇALVES
LAW OFFICE

202-1080 Wall Street
Winnipeg, Manitoba
R3E 2R9
Canada

www.nancygoncalves.com

T. +1 204 772 4230
F. +1 204 772 4231

LEO P. SOUSA, CPA, CA
President



J.R. ACCOUNTING SERVICES
Chartered Professional Accountants Ltd.

Email: leo@jraccounting.ca 207-2055 McPhillips Street
Phone: (204) 334-4335 Winnipeg, Manitoba, R2V 3C6
Fax: (204) 338-3753 www.jraccountingservicesltd.ca





BESTWAY AGENCIES (RTI) LTD.

555 Notre Dame Avenue
Winnipeg, MB Canada R3B 1S5

- ✓ Agência de Viagens
- ✓ Imobiliária
- ✓ Agência de Seguros
- ✓ Escola de Condução



Phone 204.774.1634

Fax 204.774.1636

e-mail walter@bestwayagencies.ca



Manitoba
Public Insurance

Jose Rodrigues
Manuel Rodrigues
Antonio Rodrigues

VIDEL MEDICAL CLINIC & VIDEL PHARMACY

FAMILY DOCTOR * WALK-INS * PHARMACY

FAMILY DOCTOR ACCEPTING NEW PATIENTS & WALK-INS

LANGUAGES SPOKEN: ENGLISH & PORTUGUESE



711 SARGENT AVENUE



CLINIC
204-775-5160



PHARMACY
204-774-0940

HOURS: MON-FRI 9AM - 5PM * SAT 10AM - 1PM

Start Living Your Dream...

dreamhavenrealty.com



We are proud to announce that DreamHaven Realty Inc has partnered with AIR MILES®† Reward Program!

Our strategic marketing approach and accurate pricing together with modest selling fees allow us to provide you with results-based, exceptional service that saves you big money!



Selling homes in a timely manner at top market value has enabled us to achieve success for our clients. That's why we can offer you Performance Advantages that will allow you to accomplish your real estate goals.



We focus on TIME, PRICING and extensive MARKETING exposure to get RESULTS and REWARDS for our CLIENTS!

©†TM† Trademarks of AirMiles Royalties. Limited Partnership used under license by DreamHaven Realty Inc.®

WALTER MOTA

Broker/Licensed Real Estate Professional
204-770-4092 | mota@mts.net



Catholic Cemeteries Management Inc.

Lorne Bound

Family Services Counsellor

3990 Portage Avenue

Winnipeg, Manitoba R3K 1W3

ph: (204) 888-7557 • fax: (204) 885-5834

cell: (204) 229-5698

e-mail: assumptioncemetery@mymts.net



WIZARD ALARMS

Moisés Gravito

204.228.0011



INTEGRITY | INTEGRIDADE CARING ABOVE ALL | CARINHO ACIMA DE TUDO RELIABILITY | CONFIABILIDADE

At Cropo, we provide meaningful end of life services that reflect the beliefs and values of your family. We continue our proud support of the Portuguese community, and we are always available to provide thoughtful options and professional guidance.

Caring Above All.

Na Cropo, prestamos serviços significativos no final da vida, que refletem as crenças e valores de sua família. Continuamos com nosso orgulhoso apoio da comunidade portuguesa e estamos sempre disponíveis para fornecer opções atenciosas e orientação profissional.

Cuidar acima de tudo.

1442 MAIN STREET | 1800 DAY STREET | WINNIPEG, MANITOBA
204.586.8044 | 1.866.586.8044 TOLL FREE
CROPO.COM



Janitorial Services Ltd

FOR ALL YOUR JANITORIAL NEEDS

JOE & MARIA GONÇALVES

Tel: (204) 632-8664
Cell: (204) 793-4941
Fax: (204) 697-0630

1808 Main Street
Winnipeg MB, R2V 2A3



info@jgjanitorialservices.ca

www.jgjanitorialservices.ca

EMPIRE SANITATION SUPPLY LTD.

YOUR SUPPLY SOLUTION

Paulo Amaral

1808 Main Street
Winnipeg MB, R2V 2A3
empiresanitation.ca

Order Desk: (204) 632-8664
Cell: (204) 918-7722
Fax: (204) 697-0630
empiresasu@mymts.net



309 Stanley Street
Winnipeg | Manitoba | R3A 0X1 204.944.8145-P 204.949.0012-F

www.fourseasonsautobody.com

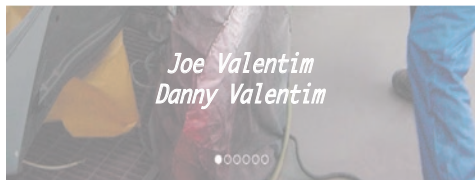
Reparamos Carros Domésticos e Importados

Carros de Cortesia e Trabalhos com Garantia

Serviço Completo:

Bate Chapa, Pintura, e Pára-brisas

Reparações de Autopac * Safety Inspections



MPI Accredited Repair Facility

PROVIDING GREAT SERVICE FOR
OVER 40 YEARS!

Servindo a comunidade com honestidade!

LUSO CANADIAN CLUB

913 Sargent Avenue | Winnipeg MB | 204.783.7479

Servimos: Petiscos, Marisco, Sandwiches

Vendemos: Bebidas, Refrescos, Aguas e Cafe

Venha visitar-nos!



ANDREW MARQUES
REALTOR®

andrewmarques@royallepage.ca

204.955.5621

Your Realtor...

Welcome Home



Prime Real Estate
INDEPENDENTLY OWNED AND OPERATED



JAN2022

SUN

MON

TUE

WED

THU

FRI

SAT

01

New Year's Day
Dia do Ano
Novo

02

03

04

05

06

07

08

09

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31



FEB2022

SUN

MON

TUE

WED

THU

FRI

SAT

01

02

03

04

05

06

07

08

09

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

St. Valentine's Day

20

21

22

23

24

25

26

Louis Riel Day

27

28



MAR2022

SUN

MON

TUE

WED

THU

FRI

SAT

01

02

03

04

05

06

07

08

09

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

St. Patrick's Day

Dia de São José

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31



APR 2022

SUN

MON

TUE

WED

THU

FRI

SAT

01

02

03

04

05

06

07

08

09

10

11

12

13

14

15

16

Good Friday

17

18

19

20

21

22

23

Easter
Páscoa

Easter Monday

24

25

26

27

28

29

30

Dia da
Liberdade



MAY 2022

SUN

MON

TUE

WED

THU

FRI

SAT

01

02

03

04

05

06

07

08

09

10

11

12

13

14

Mother's Day

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

Victoria Day

29

30

31



JUN 2022

SUN

MON

TUE

WED

THU

FRI

SAT

01

02

03

04

05

Dia dos Açores

06

07

08

09

Dia de Portugal

10

11

12

Dia de Santo António

13

14

15

16

17

18

19

Father's Day

20

21

22

23

Dia de São João

24

25

26

27

28

Dia de São Pedro

29

30



JUL 2022

SUN

MON

TUE

WED

THU

FRI

SAT

01

02

Canada Day

03

04

05

06

07

08

09

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31



AUG 2022

SUN

MON

TUE

WED

THU

FRI

SAT

01

02

03

04

05

06

Civic Holiday

07

08

09

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31



SEP2022

SUN

MON

TUE

WED

THU

FRI

SAT

01

02

03

04

05

06

07

08

09

10

Labour Day

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



OCT2022

SUN

MON

TUE

WED

THU

FRI

SAT

01

02

03

04

05

06

07

08

Implantação da
Republica

09

10

11

12

13

14

15

Thanksgiving
Day

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

Halloween



NOV2022

SUN

MON

TUE

WED

THU

FRI

SAT

01

02

03

04

05

Dia de Todos os Santos

06

07

08

09

10

11

12

Remembrance Day

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



DEC2022

SUN

MON

TUE

WED

THU

FRI

SAT

01

02

03

04

05

06

07

08

09

10

Festa da
Imaculada
Conceição

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

Christmas Eve
Véspera de
Natal

25

26

27

28

29

30

31

Christmas Day
Dia de Natal

Boxing Day

New Year's Eve
Véspera de
Natal

CALADO CONSTRUCTION

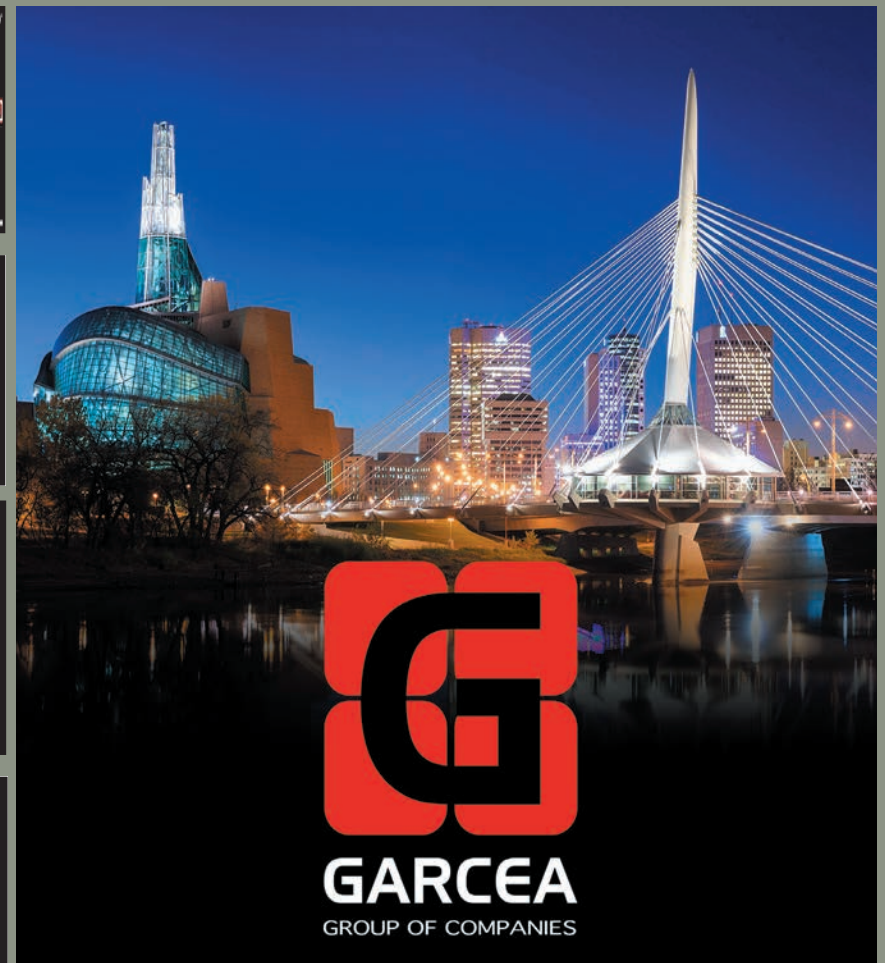
66 St Paul Blvd
West St. Paul, Manitoba
Canada R2P 2W5



CONTACT: 204.334.8689 – OFFICE
204.334.4163 – DISPATCH
204.334.5806 – FAX
www.caladoconstruction.com



Serviço de Foto e Video
Casamentos - Batizados
Aniversários - Festas Privadas
Colaboradores Freelance:
PortugueseInManitoba Website
LusoCanTv - Jornal O Mundial
1279 Redwood Avenue
Winnipeg, MB R2X 0Y7
Carlos Sousa Cell 204.295.8041
Tony Soares
www.facebook.com/carlos.sousa.798278



P: (204) 338 - 9776 E: info@garceagroup.ca W: www.garceagroup.ca

Luis Jorge (204) 963-4800
advance.acrylic@gmail.com
299 Hoddinott Rd.
East St. Paul, MB R2E 0H7

ADVANCE Acrylic & Stucco LTD

Call us for Snow Removal

EFIS System
Acrylic & Stucco
Stucco Wire
Cultured Stone
Renovations

All Job Done Painting

(204) 915-8831

- Interior / Exterior Painting
- Pressure Washer
- Asbestos Removal
- Drywall Repair

João Leite
alljobdonepainting@gmail.com



PORTUGUESE IN MANITOBA

www.portugueseinmanitoba.com

JJS FURNITURE GALLERY

CANTREX[®] nationwide

DYNAMIC SOLUTIONS

1725 Ellice Ave, Winnipeg 204.783.1727
2450 Saskatchewan Ave, Portage la Prairie

Móbilias | Electrodomésticos | Electrónicos | Artes Decorativas